

## 三十二大士相、八十隨好

蔡耀明整理 (20221108)

- 《大般若波羅蜜多經·第二會·眾德相品第七十六》，唐·玄奘譯，T. 220 (2), vol. 7, pp. 376b-378a. Takayasu Kimura (ed.), *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: VI-VIII*, Tokyo: Sankibo Busshorin Publishing, 2006, pp. 61-67. ([http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpustei/transformations/html/sa\\_paJcaviMzatisAhasrikA-prajJApAramitA1-8.htm](http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/corpustei/transformations/html/sa_paJcaviMzatisAhasrikA-prajJApAramitA1-8.htm)) 參閱：Edward Conze (tr.), *The Large Sutra on Perfect Wisdom with the Divisions of the Abhisamayālaṅkāra*, Berkeley: University of California Press, 1975, pp. 583-587.

## 10 1. 三十二大士相 ( dvā-triṃśan mahā-puruṣa-lakṣaṇāni )

[0376b17]復次，善現！三十二大士相者：	[PSP_6-8:61] katamāni ca subhūte tathāgatasya dvā-triṃśad mahā-puruṣa-lakṣaṇāni?
-------------------------	--

- [PSP\_6-8:61] cakrāṅkita-hasta-pādatā (手掌足下具輻輪相、雙足下現千輻輪相), supraṭiṣṭhita-pādatā (足善住相、足下安平立相), jāla-hasta-pādatā (手足網縵相 jālavānaddha-hasta-pāda), mṛdu-taruṇa-hasta-pādatā (手足細軟相 mṛdu-taruṇa-hasta-pādatā), saptôcchrayatā (七處充滿相、七處高顯相 saptôt-sada), dīrghāṅgulitā (纖長指相、指纖長相), āyata-pārṣṇitā (足跟圓長相 āyata-pāda-pārṣṇi), bṛhad-rju-gātratā (身廣洪直相、容儀洪滿端直相), uc-chaṅkha-pādatā (足趺端厚相、足趺修高充滿相 utsaṅga-pāda), ūrdhvaṃ-ga-romatā (身毛上靡相、身毛向上右旋相), eṇeya-jaṅghatā (翳泥耶踰相、小腿如羚羊相 aiṇeya-jaṅgha), paṭūru-bāhutā (立手摩膝相 sthitānava-nata-pralamba-bāhutā), kośāva-hita-vasti-guhyatā (勢峯藏密相、陰藏隱密相、馬陰藏相 kośôpa-gata-vasti-guhyā), suvarṇa-varṇatā (身真金色相 suvarṇa-varṇacchavi), ślaksṇa-cchavitā (皮膚細滑相、身皮細滑塵垢不著相 sūkṣma-suvarṇacchavi), ekaika-pradakṣiṇ'ā-varṭa-romatā (一孔一毛不相雜亂相、身毛右旋相), ūrṇā'ṅkita-mukhatā (眉間白毫相 ūrṇā-keśa), siṃha-pūrvārdha-kāyatā (師子上身相、上身如獅子相), su-saṃ-vṛta-skandhatā (肩善圓滿相), citāntarāmsatā (膊間充實相、兩腋滿相、有充實的肩間), rasa-rasa-jñatā (得最上味相 rasa-rasāgratā), nyagrodha-parimaṇḍalatā (身分圓滿相、體相縱廣等量·如·諾瞿陀樹 sarvāṅga-pratyāṅga-paripūrṇa), uṣṇīṣa-śīraskatā (頂上現烏瑟膩沙相、頂髻相), pṛthu-tanu-jihvatā (廣長舌相 prabhūta-tanu-jihva), brahma-svaratā (得梵音聲相), siṃha-hanutā (師子頷輪相、頷如師子相), sa-śukla-dantatā (齒鮮白相、牙齒鮮白有光明相), sama-dantatā (齒齊平相), a-vi-rala-dantatā (齒無隙相), sama-catvārisad-dantatā (具四十齒相), abhi-nīlanetratā (目紺青相), go-pakṣma-netratā (牛王睫相、睫如牛王相 go-pakṣmā) cēti.

[0376b17]謂·如來足下有平滿相，妙善安住·猶如奩底，	[PSP_6-8:61] tatra cakrāṅkita-hasta-pāda (手掌足下具輻輪相、雙足下現千輻輪相) iti cakrāṅi
--------------------------------	--

<p>地雖高下，隨足所蹈，皆悉坦然，無不等觸，是為第一。如來足下千輻輪文，輞轂眾相，無不圓滿，是為第二。</p>	<p>tathāgatasya hasta-pāda-tale jātāni bhavanti, sahasrārāṇi [PSP_6-8:62] sa-nemikāni sa-nābhikāni, sarvākāra-paripūrṇāni. tad-yathā asthi-mayaṃ vā danta-mayaṃ vā bimbam ut-kīrṇaṃ syāt, samaṃ pāṇi-talābhyāṃ pṛthivī-saṃsparśanād a-saṃ-kucitatvāt pādayoḥ <u>su-pratisthita-pāni-pādatā</u> (手足善住相、足下安平立相).</p>
<p>如來手足悉皆柔軟，如觀羅綿，勝過一切，是為第三。如來手足，一一指間，猶如鴈王，咸有鞞網，金色交絡，文同綺畫，是為第四。</p>	<p>haṃsa-rājasyêva jāla-pi-naddhāṅguli-pāṇi-pādatvāj <u>jāla-hasta-pādaḥ</u> (手足網縵相). tūla-picūpama-taruṇa-su-kumāra-tāla-komala-pāṇi-pādatvād <u>mrdu-taruna-hasta-pādaḥ</u> (手足細軟相). samucchrita-hasta-pādaḥ śīro-grīvā-pradeśatvāt <u>saptôcchrayaḥ</u> (七處充滿相、七處高顯相).</p>
<p>如來手足，所有諸指，圓滿纖長，甚可愛樂，是為第五。</p>	<p>āyata-hasta-pādāṅgulitvād <u>dīrghāṅguliḥ</u> (纖長指相、指纖長相).</p>
<p>如來足跟，廣長圓滿，與趺相稱，勝餘有情，是為第六。</p>	<p>dīrgha-pārṣṇitvād <u>āyata-pārṣṇiḥ</u> (足跟圓長相). saptār abhy-uc-chritatvād a-vakra-gātratvād <u>brhad-rju-gātraḥ</u> (身廣洪直相、容儀洪滿端直相).</p>
<p>如來足趺，脩高充滿，柔軟妙好，與跟相稱，是為第七。</p>	<p>uccaiḥ su-ni-gūḍha-jānu-gulphatvād <u>uc-chaṅkha-pādaḥ</u> (足趺端厚相、足趺修高充滿相). ūrdhva-pra-dakṣiṇ'ā-varta-kuṇḍala-romatvād <u>ūrdhvān-ga-romā</u> (身毛上靡相、身毛向上右旋相).</p>
<p>如來雙脰，漸次纖圓，如豎泥耶，仙鹿王，脰，是為第八。</p>	<p>śara-bhaiṇeyeya-jaṅghatvād an-upa-hatatvād anu-pūrvôpa-cita-vṛtta-jaṅghatvāc <u>caineya-jaṅghaḥ</u> (豎泥耶脰相、小腿如羚羊相).</p>
<p>如來雙臂，修直備圓，如象王鼻，平立摩膝，是為第九。</p>	<p>samoru-bāhutvād ava-natasya pāṇi-talābhyāṃ jānu-maṇḍala-sparśanāt <u>patūru-bāhuh</u> (立手摩膝相).</p>
<p>如來陰相，勢峯藏密，其猶龍馬，亦如象王，是為第十。</p>	<p>paramābhi-rūpa-kośa-ni-gūḍha-mehanatvād vasty-aśv'ā-jāneyavat-<u>kośāva-hita-vasti-guhyah</u> (勢峯藏密相、陰藏隱密相、馬陰藏相). ut-tapta-hāṭaka-suvarṇa-varṇatvāt <u>suvarṇa-varṇah</u> (身真金色相). rajata-jāta-rūpa-su-pari-karma-kṛta-ślakṣṇa-samāna-cchavitvād rajasân-upa-lipta-gātratvāc <u>chlakṣna-cchaviḥ</u> (皮膚細滑相、身皮細滑塵垢不著相).</p>
<p>如來毛孔，各一毛生，柔潤紺青，右旋宛轉，是第十一。</p>	<p>su-vi-bhaktaikaikā dvitīya-jāta-romatvād <u>ekaika-romā</u> (一孔一毛不相雜亂相、身毛右旋相).</p>

如來髮毛·端皆上靡，右旋宛轉，柔潤紺青，嚴金色身，甚可愛樂，是第十二。	(身毛上靡相)
如來身皮·細薄潤滑，塵垢水等·皆所不住，是第十三。	(皮膚細滑相)
如來身皮·皆真金色，光潔晃曜，如妙金臺，眾寶莊嚴，眾所樂見，是第十四。	(身真金色相)
如來兩足、二手掌中、頸、及雙肩·七處充滿，是第十五。	(七處充滿相、七處高顯相) avadāta-kundēndu-go-kṣīra-tuṣāra-varṇa-candra-sūrya-śatāti-reka-prabhayā ūṛṇayā bhruvor antare kṛtālaṃ-kāratvād āsyasyōrṇānkita-mukhah (眉間白毫相). upari-vipula-kāyatvāt <u>simha-pūrvārdha-kāyah</u> (師子上身相、上身如獅子相).
如來肩項·圓滿殊妙，是第十六。	<u>su-śliṣṭa-parimaṇḍala-grīvatvāt</u> <u>su-sam-vṛta-skandhah</u> (肩善圓滿相).
如來膊腋·悉皆充實，是第十七。	<u>kāncana-paṭṭa-su-vi-mṛṣṭo</u> <u>pari-toṣa-skandhatvāc</u> <u>citāntarāmsah</u> (膊間充實相、兩腋滿相、有充實的肩間).
如來容儀·洪滿端直，是第十八。	(身廣洪直相、容儀洪滿端直相)
如來身相·修廣端嚴，是第十九。	(師子上身相、上身如獅子相)
如來體相·縱廣量等，周匝圓滿，如·諾瞿陀，是第二十。	(身分圓滿相、體相縱廣等量·如·諾瞿陀樹)
如來頷臆·并身上半·威容廣大，如師子王，是二十一。	(師子頷輪相、頷如師子相)
如來常光·面各一尋，是二十二。	
如來齒相·四十齊平，淨密根深，白逾珂雪，是二十三。	(具四十齒相)(齒無隙相)(齒齊平相)
如來四牙·鮮白鋒利，是二十四。	(齒鮮白相、牙齒鮮白有光明相)
如來當得味中上味，是二十五。	<u>vāta-pitta-śleṣmābhir an-upa-hata-samanatvād rasa-rasa-prati-bhāvanatvāt sadṛśa-vijñānatvāc ca</u> <u>rasa-rasa-jñah</u> (得最上味相).

	<p>kāyasya vyāma-sam-ā-roha-pariṇāha-pramāṇatvān <u>nyagrodha-parimandalah</u> (身分圓滿相、體相縱廣 等量·如·諾瞿陀樹).</p> <p>vṛtta-parimaṇḍala-dakṣiṇā vartōṣṇīṣa-samāna-sū pahita-darśanīya-śiraskatvād <u>usnīsa-śirāh</u> (頂上現 烏瑟膩沙相、頂髻相).</p>
如來舌相·薄淨廣長，能覆 面輪·至耳髮際，是二十六。	raktōtpala-pattra-sama-varṇâ-patatvāt <u>prthu-tanu- jihvah</u> (廣長舌相).
如來梵音·詞韻弘雅，隨眾 多少·無不等聞，其聲洪震· 猶如天鼓，發言婉約·如頻 迦音，是二十七。	<p>hiranya-garbha-kalaviṅka-śakuni-sadr̥ṣa-svaratvād <u>brahma-svarah</u> (得梵音聲相).</p> <p>ādarśa-maṇḍalavat-su-pari-vṛttōpa-cita-darśanīya- hanutvāt <u>simha-hanuh</u> (師子頷輪相、頷如師子相).</p> <p>kundēndu-śamkhāv a-bhedakavat-sita-dantatvāc <u>chukla-dantah</u> (齒鮮白相、牙齒鮮白有光明相).</p> <p>an-un-nata-dantatvāt <u>sama-dantah</u> (齒齊平相).</p> <p>nir-antaratvād <u>a-vi-rala-dantah</u> (齒無隙相).</p> <p>adha ūrdhvaṃ cānatiriktatvāt <u>sama-catvārimśad- dantah</u> (具四十齒相).</p>
如來眼睫·猶若牛王，紺青 齊整，不相雜亂，是二十八。	(牛王睫相、睫如牛王相)
如來眼睛·紺青鮮白，紅環 間飾，皎潔分明，是二十九。	<p>kṛṣṇa-śubhra-deśân-upa-kliṣṭa-su-vi-śuddhatvāl lohita-rājibhir api-naddhatvāc <u>cābhi-nīla-netrah</u> (目 紺青相).</p> <p>adhaḥ-sthitānām ūrdhva-sthitānām ca samyag-ava- natatvād [PSP_6-8:63] a-saṃ-luḍitatvāc ca pakṣmaṇo <u>go-pakṣma-netras</u> (牛王睫相、睫如牛王 相).</p>
如來面輪·其猶滿月，眉相 皎淨·如天帝弓，是第三十。	
如來眉間·有白毫相，右旋 柔軟，如覩羅綿，鮮白光淨· 逾珂雪等，是三十一。	(眉間白毫相)
如來頂上·烏瑟膩沙，高顯 周圓，猶如天蓋，是三十二。	(頂上現烏瑟膩沙相、頂髻相)
是名三十二大士相。	tathāgato bhavati.

[PSP\_6-8:63] tataḥ cakrāṅka-hasta-pādo (手掌足下具輻輪相、雙足下現千輻輪  
相) bhavati gurūṇām anu-gamana-praty-ud-gamanābhyām dharmā-śravaṇa-mālyōpa-

hāra-caityānu-yāna-pra-bhṛtiṣu pari-vāra-dānāc cakrāṅka-hasta-pādo (手掌足下具輻輪相、雙足下現千輻輪相) bhavati, tat punar mahā-pari-vāratāyāḥ, pūrva-nimittam, dṛḍha-sam-ā-dānatvāt su-prati-sthita-pāni-pādas (手足善住相、足下安平立相) tad a-

5 kampanīyatāyāḥ pūrva-nimittam, caturṅgāṃ saṃ-graha-vastūnāṃ dāna-priya-vadyārtha-caryā-samānāthātānām ā-sevanāj jāla-hasta-pādas (手足網縵相) tat kṣipra-saṃ-grahatāyāḥ pūrva-nimittam, pra-ṇītānām aśita-pīta-līḍha-khādīt'ā-svādītān ādānāt

10 mrdu-taruna-hasta-pādah (手足細軟相), saptōcchrayas (七處充滿相、七處高顯相) vā tad ubhayaṃ pra-ṇītānām evāśita-pīta-līḍha-khādīt'ā-svādītānām prati-labdhaye pūrva-nimittam, vadhya-pari-mokṣaṅāj jīvitānu-graha-karaṅāt prāṇāti-pātāc ca prati-vi-rater

15 ā-sevanād dīrghāṅgulir (纖長指相、指纖長相) āyata-pāda-pārsnir (足跟圓長相) brhad-rju-gātraś (身廣洪直相) ca tad dīrgh'āyuṣkatāyāḥ pūrva-nimittam, kuśalasya dharma-sam-ā-dānasyōp'ā-ttasyābhi-varḍhanād a-pari-hānāc cōc-chaṅkha-pādas (足趺端厚相、足趺修高充滿相) cōrdhvān-ga-romā (身毛上靡相、身毛向上右旋相) ca tad a-pari-hāni-dharmatāyā vi-naye vā pūrva-nimittam, sat-kṛtya-sīlpa-vidyā-karmaṅām

20 upa-pra-dānād up'ādāna-pra-dānāc caineya-jaṅghas (翳泥耶腓相、小腿如羚羊相) tat kṣipra-grahaṅatāyāḥ pūrva-nimittam, svataḥ saṃ-vidya-mānasyārthasya yācitena dānād a-praty-ā-khyānāc ca patūru-bāhus (立手摩膝相) tad vaśitāyāḥ pra-dāne vi-naye vā pūrva-nimittam, mitra-sva-jana-saṃ-bandhi-saṅgatānām anyonyā-vi-pra-yojanād vi-pra-yuktānām ca sattvānām brahma-carya-sam-ā-dānād guhya-mantra-rakṣaṅāc ca

25 kośāva-hita-vasti-guhyas (勢峯藏密相、陰藏隱密相、馬陰藏相) tad bahu-putratāyāḥ pūrva-nimittam, pra-ṇītānām upa-staraṇa-prāvaraṇa-ni-vāsanānām prāsāda-vimāna-bhavanānāṃ ca dānāt suvarna-varnah (身真金色相) ślakṣna-cchavis (皮膚細滑相、身皮細滑塵垢不著相) ca tad ubhayaṃ pra-ṇītānām evōpa-staraṇa-prāvaraṇa-ni-vāsanānām prāsāda-vimāna-bhavanānām ca prati-labdhaye pūrva-nimittam, saṃ-

30 gaṅikā-pari-varjanād upādhyāy'ācārya-mātā-pitr-bhrāṭṛ-prabhṛtīnām ca gurūnām yathā'nu-rūpōpa-sthāna-ni-veśanāt tad adhy-akṣā-pra-dānāc ca vi-kṛtānām ekaika-pra-daksin'ā-varta-romā (一孔一毛不相雜亂相、身毛右旋相) ūrṇā'ṅkita-mukhaś (眉間白毫相) ca tad a-prati-samatāyāḥ pūrva-nimittam, a-mukhara-vacanād an-ava-sādanāt priya-vāditvāt su-bhāṣitānu-romatvāc ca simha-pūrvārdha-kāyah (師子上身相、上身如獅子相), su-sam-vṛta-skandhaś (肩善圓滿相) ca tad a-prati-hatatāyāḥ pūrva-nimittam, vyādHITEbhyo bhaiṣajya-pari-cāraka-cikitsaka-pathya-bhojanānām [PSP\_6-8:64] pra-dānād upa-sthānāc ca citāntarāmsah (膊間充實相、兩腋滿相、有充實的肩間), rasa-rasa-jñas (得最上味相) ca tad alp'ā-bādhatāyāḥ pūrva-nimittam, ārama-sabhā-śrayōda-pāna-durga-saṃ-krama-bhakta-mālya-vi-hārā-vasatha-vi-hāra-karaṇa-

35 pra-bhṛtiṣu pareṣām ut-sāhana-pūrvaṅ-gamatvāt parebhyo 'bhy-adhika-pra-dānāc ca nyagrodha-pari-mandala (身分圓滿相、體相縱廣等量·如·諾瞿陀樹) usnīsa-śirās (頂上現烏瑟膩沙相、頂髻相) ca tad ādhi-patya-prati-lāmbhāya pūrva-nimittam, dīrgha-rātra-ślakṣṇa-priya-madhura-vacanābhi-dhānāt pra-bhūta-jihvo brahma-svaraś

(得梵音聲相) ca tat pañcāṅga-vāk-yathôpêtasya svarasya prati-labdhaye pūrva-nimittam, pañcāṅga-vāk-yathôpêtah punaḥ svarah, ā-jñeyo vi-jñeyah śravanīyo na prati-kūlah, gambhīro 'nu-nādī, an-elaḥ karṇa-sukho vidur-ava-kīrṇa iti, dīrgha-rātram saṃ-bhinna-pra-lāpa-vi-rateḥ kāla-vāditvāc ca simha-hanus (師子頷輪相、頷如師子相) tad ādeya-vākyatāyāḥ pūrva-nimittam, saṃ-mānanā'dhi-mānanābhyāṃ pariśuddh'ā-jīvatvāc ca su-sukla-dantah (齒鮮白相、牙齒鮮白有光明相) sama-dantaś (齒齊平相) ca tat pūrvôpa-cita-pari-vāratāyāḥ pūrva-nimittam, dīrgha-rātram satyasyā-piśunasya sam-ud-ā-cārād a-vi-rala-dantah (齒無隙相) sama-catvārimśad-dantaś (具四十齒相) ca tad a-bhedyā-pari-vāratāyāḥ pūrva-nimittam, pari-pakva-mānasyêvân-ava-sādaya-mānasyā-raktenâ-dviṣṭenâ-mūdhena cakṣuṣā darśanād ati-nīla-netro (目紺青相) go-pakṣma-netraś (牛王睫相、睫如牛王相) ca tat sam-anta-prāsādikatāyāḥ pūrva-nimittam.

imāny ucyante dvā-trimśad mahā-purusa-laksanāny, ebhiḥ subhūte dvā-trimśad mahā-purusa-laksanaḥ tathāgatasya kāyaḥ sam-anv-ā-gato bhavati.

15

## 2. 八十隨好 ( aśīty anu-vyañjanāni )

[0377a07] 復次，善現！八十隨好者：	[PSP_6-8:64] katamāni ca subhūte tathāgatasyāśīty anu-vyañjanāni?
謂·如來指爪·狹長薄潤，光潔鮮淨·如華赤銅，是為第一。	<u>tāmra-nakhās</u> (指甲赤銅色 copper-colored nails) ca buddhā bhagavanto bhavanti sarva-saṃskāra-vi-raktacittāḥ.
如來手足·指圓纖長，備直柔軟，節骨不現，是為第二。	<u>snigdha-nakhās</u> (指甲潤澤 glossy nails) ca buddhā bhagavanto bhavanti snigdha-sva-janavat sarva-sattva-hita-sukhādhy-āsaya-cittāḥ. <u>tuṅga-nakhās</u> (指甲高起 prominent nails) ca buddhā bhagavanto bhavanti tuṅga-kuśala-vaṃśa-pra-sūtāḥ. <u>vṛttāṅgulayaś</u> (指長纖圓) ca buddhā bhagavanto bhavanti vṛttato 'n-a-vadyāḥ.
如來手足·各等無差，於諸指間·悉皆充密，是為第三。	<u>citāṅgulayaś</u> (諸指豐滿 firm fingers) ca buddhā bhagavanto bhavanti upa-cita-vi-pula-kuśala-mūlāḥ.
如來手足·圓滿如意，軟淨光澤，色如蓮華，是為第四。	<u>anu-pūrvāṅgulayaś</u> (諸指漸細 regular fingers) ca buddhā bhagavanto bhavanti anu-pūrva-sam-upārjita-kuśala-mūlāḥ.
如來筋脈·盤結堅固，深隱不現，是為第五。	<u>gūḍha-śirās</u> (筋脈不露 hidden veins) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-ni-gūḍha-kāya-vāg-manas-karmānt'ā-jīvāḥ.

	<u>nir-granthi-sīrās</u> (筋脈無盤結 unhindered veins) ca buddhā bhagavanto bhavanti kleśa-granthi-bhedakarāḥ.
如來兩踝·俱隱不現，是為第六。	<u>gūḍha-gulphās</u> (足不顯踝 hidden ankles) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-ni-gūḍha-dharma-matayaḥ. <u>a-vi-sama-pādās</u> (足無不平 even feet) [PSP_6-8:65] ca buddhā bhagavanto bhavanti sarva-vi-śama-nis-tārayitārah.
如來行步·直進庠審，如龍象王，是為第七。	(行步如龍象)
如來行步·威容齊肅，如師子王，是為第八。	<u>simha-vi-krānta-gāminas</u> (行步如獅 a gait like that of a lion) ca buddhā bhagavanto bhavanti nara-simhāḥ. <u>nāga-vi-krānta-gāminas</u> (行步如龍象 a gait like that of an elephant) ca buddhā bhagavanto bhavanti nara-nāgāḥ.
如來行步·安平庠序，不過不減，猶如牛王，是為第九。	(行步安平)(行步如牛王)
如來行步·進止儀雅，其猶鵝王，是為第十。	<u>hamsa-vi-krānta-gāminas</u> (行步如鵝王(或白鵝) a gait like that of a goose) ca buddhā bhagavanto bhavanti rāja-hamsa-sa-dṛśa-vaiḥāyasa-gāmināḥ. <u>vṛsabha-vi-krānta-gāminas</u> (行步如牛王 a gait like that of a bull) ca buddhā bhagavanto bhavanti puruṣa-rṣabhāḥ.
如來迴顧·必皆右旋，如龍象王，舉身隨轉，是第十一。	<u>pradaksin'ā-varta-gāminas</u> (回身顧視必皆右旋 a respectful stride) ca buddhā bhagavanto bhavanti pradakṣiṇa-mārgāḥ. <u>cāru-gāminas</u> (行相美妙 a beautiful stride) ca buddhā bhagavanto bhavanti cāru-darśanāḥ. <u>a-vakra-gātrās</u> (身肢(或肢體)不歪斜 straight limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti nityam a-vakra-cittāḥ. <u>vr̥tta-gātrās</u> (身肢(或肢體)圓滿 rounded limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti vi-śuddha-guṇa-khyāpayitārah.
如來支節·漸次傭圓，妙善安布，是第十二。	(支節妙善安布)
如來骨節·交結無隙，猶若龍盤，是第十三。	(筋脈無盤結)

如來膝輪·妙善安布，堅固圓滿，是第十四。	(膝輪·妙善安布·堅固圓滿、膝骨堅而圓好)
如來隱處·其文妙好，威勢具足，圓滿清淨，是第十五。	(隱處文理圓滿)
如來身支·潤滑柔軟，光悅鮮淨，塵垢不著，是第十六。	<p><u>mrsta-gātrās</u> (身肢(或肢體)光澤(或光悅) pleasant limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti pra-mrṣṭa-pāpa-dharmāṇāḥ.</p> <p><u>anu-pūrva-gātrās</u> (身肢(或肢體)相稱 regular limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti anu-pūrva-dharma-deśikāḥ.</p> <p><u>śuci-gātrās</u> (身肢(或肢體)鮮淨(或潔淨) pure limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti kāya-vāg-maṇḥ-śauca-sam-anv-ā-gatāḥ.</p> <p><u>mrdu-gātrās</u> (身肢(或肢體)柔軟 soft limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti sva-bhāva-mrdu-cittāḥ.</p> <p><u>vi-śuddha-gātrās</u> (身肢(或肢體)清淨 purified limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti sva-bhāva-vi-śuddha-cittāḥ.</p> <p><u>pari-pūrṇa-vy-añjanās</u> (隱處文理圓滿 fullsome genitals) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-pari-pūrṇa-dharma-vinayāḥ.</p> <p><u>prthu-cāru-mandala-gātrās</u> (膝輪·妙善安布·堅固圓滿、膝骨堅而圓好 broad, beautiful knees) ca buddhā bhagavanto bhavanti prthu-cāru-guṇ'ā-khyātāraḥ.</p> <p><u>sama-kramās</u> (行步安平 an even step) ca buddhā bhagavanto bhavanti sarva-sattva-sama-cittāḥ.</p> <p><u>vi-śuddha-netrās</u> (眼睛清淨 purified eyes) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-vi-śuddha-darśanāḥ.</p> <p><u>su-kumāra-gātrās</u> (身肢(或肢體、顏容)常少不老 delicate limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-kumāra-dharma-deśikāḥ.</p>
如來身容·敦肅無畏，常不怯弱，是第十七。	<u>adīna-gātrās</u> (身肢(或肢體)常不怯弱(或無退屈) noble limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti nityam adīna-cittāḥ.
如來身支·堅固稠密，善相屬著，是第十八。	(體態堅實)



<p>如來身支·安定敦重，曾不掉動，圓滿無壞，是第十九。</p>	<p><u>ut-sada-gātrās</u> (身肢(或肢體)充滿(或高顯、豐滿) upright limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanty ut-sannâ-kuśala-mūlāḥ.  <u>su-sam-hatanās</u> (體態堅實 compact limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti kṣīṇa-punar-bhava-saha-gatāḥ.  <u>su-vi-bhaktāṅga-praty-aṅgās</u> (支節妙善安布 well-proportioned minor limbs) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-deśita-pratītya-sam-ut-pādāṅga-praty-aṅgāḥ.</p>
<p>如來身相·猶若仙王，周匝端嚴，光淨離翳，是第二十。</p>	<p><u>vi-timira-suddh'ālokās</u> (身相光淨離翳 a pure luminescence that dispels the darkness) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-vi-suddha-darśanāḥ.</p>
<p>如來身·有周匝圓光，於行等時·恒自照曜，是二十一。</p>	
<p>如來腹形·方正無欠，柔軟不現，眾相莊嚴，是二十二。</p>	<p><u>vr̥tta-kuksayaś</u> (腹形圓滿 a rounded belly) ca buddhā bhagavanto bhavanti vr̥tta-saṃ-panna-śiṣyāḥ.</p>
<p>如來臍深·右旋圓妙，清淨光澤，是二十三。</p>	<p><u>mr̥sta-kuksayaś</u> (腹部光澤(或光悅) a pleasant belly) ca buddhā bhagavanto bhavanti pra-mr̥ṣṭa-saṃsāra-doṣāḥ. (臍深)(臍右旋)</p>
<p>如來臍厚·不窪不凸，周匝妙好，是二十四。</p>	<p><u>a-bhugna-kuksayaś</u> (腹無窪凸(或偏曲) a straight belly) ca buddhā bhagavanto bhavanti bhagna-māna-śr̥ṅgāḥ.  <u>ksāmōdarās</u> (腹腰修整 a slim stomach) ca buddhā bhagavanto bhavanti dharma-kṣaya-vi-ni-vartayitāraḥ.  <u>gambhīra-nābhayaś</u> [PSP_6-8:66] (臍深 a deep navel) ca buddhā bhagavanto bhavanti prati-viddha-parama-gambhīra-dharmāṇaḥ.  <u>pradaksiṇā'ā-varta-nābhayaś</u> (臍右旋 a navel that turns to the right) ca buddhā bhagavanto bhavanti pradakṣiṇa-grāhy-upa-panna-śiṣyāḥ.  <u>sam-anta-prāsādikās</u> (周匝端嚴(或普受淨信) (an appearance) that is pleasant on all sides) ca buddhā bhagavanto bhavanti sam-anta-prāsādikā-śiṣya-saṃghāḥ.  <u>śuci-samācārās</u> (行事潔淨 a pure behavior) ca buddhā bhagavanto bhavanti parama-śuci-cittāḥ.</p>

如來皮膚·遠離疥癬，亦無麤點、疣贅等過，是二十五。	<u>vy-apa-gata-tilaka-gātrās</u> (身肢(或肢體)離於痣斑 limbs that are free of moles) ca buddhā bhagavanto bhavanti vy-apa-gatâ-kālôpa-deśa-dharma-vinayāḥ.
如來手掌·充滿柔軟，足下安平，是二十六。	<u>tūla-sa-drśa-su-kumāra-pānayaś</u> (手柔如綿 hands that are soft as cotton) ca buddhā bhagavanto bhavanti tūla-sa-drśa-kāya-lāghava-prati-lābha-dharma-deśikāḥ.
如來手文·深長明直，潤澤不斷，是二十七。	<u>snigdha-pāni-lekhās</u> (手紋潤澤 glossy palms of the hands) ca buddhā bhagavanto bhavanti snigdha-sva-jana-bhāva-prati-labdha-mahā-śramaṇa-bhāvāḥ. <u>gambhīra-pāni-lekhās</u> (手紋理深 deep palms of the hands) ca buddhā bhagavanto bhavanti parama-gambhīra-dhīrāva-sthānāḥ. <u>āyata-pāni-lekhās</u> (手紋修長 long palms of the hands) ca buddhā bhagavanto bhavanti āyati-kṣama-dharm'ā-khyātāraḥ.
如來脣色·光潤丹暉，如頻婆果，上下相稱，是二十八。	
如來面門·不長不短，不大不小，如量端嚴，是二十九。	<u>nāty-āyata-vadanās</u> (面門不過長 a not overly-long face) ca buddhā bhagavanto bhavanti nāty-āyata-sikṣā-pada-prajñāpayitāraḥ. <u>bimba-prati-bimba-darśana-vadanās</u> (面輪如滿月 a lovely appearance and reflection) ca buddhā bhagavanto bhavanti prati-bimbavad-vi-sarjita-sarvalokāḥ.
如來舌相·軟薄廣長，如赤銅色，是第三十。	<u>mṛdu-jihvās</u> (舌相柔軟 a soft tongue) ca buddhā bhagavanto bhavanti mṛdu-pūrva-vinetāraḥ. <u>tanu-jihvās</u> (舌相廣薄 a slim tongue) ca buddhā bhagavanto bhavanti atanu-guṇôpa-pannāḥ. <u>rakta-jihvās</u> (舌相紅潤 a red-colored tongue) ca buddhā bhagavanto bhavanti rakta-bāla-jana-dur-avagāha-dharma-vinayāḥ.
如來發聲·威震深遠，如象王吼，明朗清徹，是三十一。	<u>gaja-garjita-jīmūta-ghosā</u> (具象聲雷音 a voice that sounds like a elephant's) buddhā bhagavanto bhavanti gaja-garjita-jīmūta-ghoṣesv a-pari-trāsāḥ.
如來音韻·美妙具足，如深谷響，是三十二。	<u>madhura-cāru-mañju-svarās</u> (音韻和雅美妙 a voice that is sweet, charming and lovely) ca buddhā

	bhagavanto bhavanti madhura-cāru-mañju-svara-pralāpa-śiṣyāḥ.
如來鼻高·脩而且直，其孔不現，是三十三。	(鼻相高挺)(鼻相潔淨)
如來諸齒·方整鮮白，是三十四。	<u>vr̥tta-damstrās</u> (牙齒圓滿 rounded eye-teeth) ca buddhā bhagavanto bhavanti vr̥tta-bhava-saṃ-yojanāḥ.
如來諸牙·圓白光潔，漸次鋒利，是三十五。	<u>tīkṣṇa-damstrās</u> (牙齒銳利 sharp eye-teeth) ca buddhā bhagavanto bhavanti tīkṣṇa-jana-vinayana-kuśalāḥ. <u>śukla-damstrās</u> (牙齒潔白 fine eye-teeth) ca buddhā bhagavanto bhavanti parama-śukla-dharma-vinayāḥ. <u>sama-damstrās</u> (牙齒平正 even eye-teeth) ca buddhā bhagavanto bhavanti sama-bhūmi-bhāga-prati-ṣṭhitāḥ. <u>anu-pūrva-damstrās</u> (牙齒相稱(或漸細) regular eye-teeth) ca buddhā bhagavanto bhavanti anu-pūrvābhisamaya-deśayitārah. <u>ut-tuṅga-nāsās</u> (鼻相高挺 a long nose) ca buddhā bhagavanto bhavanti prajñā-tuṅga-parvata-sthāḥ. <u>śuci-nāsās</u> (鼻相潔淨 a clean nose) ca buddhā bhagavanto bhavanti śuci-vinaya-jana-saṃ-prati-pannāḥ.
如來眼淨·青白分明，是三十六。	(眼睛清淨)(眼睛青白分明形狀如青蓮花葉)
如來眼相脩廣，猶如青蓮華葉，甚可愛樂，是三十七。	<u>viśāla-nayanās</u> (眼相脩廣 wide eyes) ca buddhā bhagavanto bhavanti para-viśāla-kṣaṇa-buddha-dharmāṇaḥ.
如來眼睫·上下齊整，稠密不白，是三十八。	<u>cita-paksmānās</u> (眼睫稠密 thick eyelashes) ca buddhā bhagavanto bhavanti cita-sattva-kāyāḥ. <u>sitāsita-kamala-nayanās</u> (眼睛青白分明形狀如青蓮花葉 having eyes like the black and white lotus) ca buddhā bhagavanto bhavanti [PSP_6-8:67] sitāsita-kamala-dala-nayanābhiḥ prabala-surāsura-varayuvatibhir abhi-nanditāḥ.
如來雙眉·長而不白，緻而細軟，是三十九。	<u>āyata-bhruvaś</u> (雙眉修長 long brows) ca buddhā bhagavanto bhavanti nityam āyati-darśinaḥ.
如來雙眉·綺靡順次，紺瑠璃色，是第四十。	<u>ślaksna-bhruvaś</u> (雙眉細滑(或細柔 smooth brows) smooth eyebrows) ca buddhā bhagavanto bhavanti śukla-vinaya-kuśalāḥ.

	<u>sama-roma-bhruvaś</u> (眉毛平齊 eyebrows with even hairs) ca buddhā bhagavanto bhavanti sam-anta-dāṣa-jñāḥ.
如來雙眉·高顯光潤，形如初月，是四十一。	<u>snigdha-bhruvaś</u> (雙眉光潤(或潤澤) glossy eyebrows) ca buddhā bhagavanto bhavanti kuśala-mūlōpa-sneha-snigdha-saṃtāna-jana-vinayāḥ.
如來耳厚·廣大脩長，輪垂成就，是四十二。	<u>pīn'āyata-bhujās</u> (手臂厚廣脩長 having full and long arms) ca buddhā bhagavanto bhavanti para-pīn'āyata-vāhavaḥ.
如來兩耳·綺麗齊平，離眾過失，是四十三。	<u>sama-karnās</u> (兩耳齊平 even ears) ca buddhā bhagavanto bhavanti jīta-samarāḥ. <u>an-upa-hata-karnēndriyās</u> (耳根離過失 unimpaired ear faculty) ca buddhā bhagavanto bhavanty an-upa-hata-sattva-vināyakāḥ.
如來容儀·能令見者·無損無染·皆生愛敬，是四十四。	(周遍端嚴(或普受淨信))
如來額廣·圓滿平正，形相殊妙，是四十五。	<u>su-pari-nāmita-lalātās</u> (額廣圓滿 a well-developed forehead) ca buddhā bhagavanto bhavanti sarva-dṛṣṭi-kṛta-vi-pari-ṇatāḥ. <u>prthu-lalātās</u> (額寬平正 a broad forehead) ca buddhā bhagavanto bhavanti śramaṇa-brāhmaṇa-para-vādi-pramathanāḥ. <u>su-pari-pūrṇōttamāṅgās</u> (頭相周圓 a very complete head) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-pari-pūrṇōttama-pra-ṇi-dhānāḥ.
如來身分·上下圓滿，如師子王，威嚴無對，是四十六。	(身肢(或肢體)圓滿)
如來頭髮·脩長紺青，稠密不白，是四十七。	<u>bhramara-sa-dṛśa-keśās</u> (頭髮紺青如黑蜂 hair of the head that is like a black bee (in colour)) ca buddhā bhagavanto bhavanti viṣaya-bhramara-rati-vy-ā-vartikāḥ. <u>cita-keśās</u> (頭髮稠密 thick hair) ca buddhā bhagavanto bhavanty apa-cita-darśanā-bhāvanā-pra-hāta-vyānu-śayaḥ.

如來頭髮·香潔細軟，潤澤旋轉，是四十八。	<u>ślaksna-keśās</u> (頭髮細滑(或細柔) smooth hair) ca buddhā bhagavanto bhavanti ślakṣṇa-buddhibhir jñātaśāsana-sārāḥ.
如來頭髮·齊整無亂，亦不交雜，是四十九。	<u>a-sam-ludita-keśās</u> (頭髮不散亂 unconfused hair of the head) ca buddhā bhagavanto bhavanti nityā-samludita-cetanāḥ.
如來頭髮·堅固不斷，永無禿落，是第五十。	<u>a-parusa-keśās</u> (頭髮不粗澀 smooth hair of the head) ca buddhā bhagavanto bhavanti nityam a-paruṣa-vacanāḥ.
如來頭髮·光滑殊妙，塵垢不著，是五十一。	<u>su-rabhi-keśās</u> (頭髮香馥 fragrant hair of the head) ca buddhā bhagavanto bhavanti su-rabhi-bodhy-aṅgakusuma-pradakṣiṇā-vartita-janāḥ.
如來身分·堅固充實，逾那羅延，是五十二。	
如來身體·長大端直，是五十三。	(身肢(或肢體)不歪斜)
如來諸竅·清淨圓好，是五十四。	(身肢(或肢體)清淨)
如來身支·勢力殊勝，無與等者，是五十五。	(身肢(或肢體)相稱)
如來身相·眾所樂觀，嘗無厭足，是五十六。	
如來面輪·脩廣得所，皎潔光淨，如秋滿月，是五十七。	(面輪如滿月)
如來顏貌·舒泰光顯，含笑先言，唯向·不背，是五十八。	
如來面貌·光澤熙怡，遠離頻蹙、青赤等過，是五十九。	
如來身支·清淨無垢，常無臭穢，是第六十。	(身肢(或肢體)鮮淨(或潔淨))
如來身所有諸毛孔中·常出如意微妙之香，是六十一。	
如來面門·常出最上殊勝之香，是六十二。	

如來頭相·周圓妙好，如末達那，亦猶天蓋，是六十三。	(頭相周圓)
如來身毛·紺青光淨，如孔雀項·紅暉綺飾，色類赤銅，是六十四。	
如來法音·隨眾大小·不增不減，應理無差，是六十五。	
如來頂相·無能見者，是六十六。	
如來手足·指約分明，莊嚴妙好，如赤銅色，是六十七。	
如來行時·其足去地·如四指量·而現印文，是六十八。	(行相美妙)
如來自持·不待他衛，身無傾動，亦不逶迤，是六十九。	
如來威德·遠震一切，惡心·見喜，恐怖·見安，是第七十。	
如來音聲·不高不下，隨眾生意，和悅與言，是七十一。	
如來能隨諸有情類言音、意樂·而為說法，是七十二。	
如來一音·演說正法，隨有情類·各令得解，是七十三。	
如來說法·咸依次第，必有因緣，言無不善，是七十四。	
如來等觀諸有情類，讚善·毀惡，而無愛憎，是七十五。	

如來所為·先觀後作，軌範具足，令識善淨，是七十六。	
如來相好，一切有情無能觀盡，是七十七。	
如來頂骨·堅實圓滿，是七十八。	
如來顏容·常少不老，好巡舊處，是七十九。	(身肢(或肢體、顏容)常少不老)
如來手足、及胸臆前·俱有吉祥·喜旋德相，文同綺畫，色類朱丹，是第八十。	<u>śrī-vatsa-svastika-nandy-āvarta-sulalita-pāni-pāda-talāś</u> (手心足底皆有吉祥紋(卍字)喜旋德相 the curl of hair, the auspicious mark, and diagram mark on palms and soles) ca buddhā bhagavanto bhavanti śrī-vatsa-svastika-nandy-āvarta-sulalita-pāni-pāda-śobhāḥ.
如是名為八十隨好。	imāny ucyante <u>'śīty-anu-vyañjanāny</u> ebhiḥ subhūte 'śīty-anu-vyañjanais tathāgatasya kāyaḥ sam-anv-ā-gato bhavati.

- [0378a04] 善現！如來·應·正等覺·成就如是諸相、好故，身光任運，能照三千大千世界，無不遍滿。若作意時，即能普照無量、無邊、無數世界。然，為憐愍諸有情故，攝光常照，面各一尋。若縱身光，即日月等所有光明·皆悉不現，諸有情類·便不能知晝夜、半月、月時、歲數，所作事業·有不得成。佛聲
- 5 任運，能遍三千大千世界。若作意時，即能遍滿無量、無邊、無數世界。然，為利樂諸有情故，聲·隨眾量，不減不增。

[0378a12] 善現！如是功德勝利，我·先·菩薩位·修行般若波羅蜜多時，已能成辦。故，今·相、好·圓滿莊嚴；一切有情見者歡喜，皆獲殊勝利益安樂。